

Sommaire

Document 1	p.2
<i>Felipe VI apuesta por la reconciliación como en la Transición, frente a crispación actual</i> Madrid, 21 de noviembre de 2025 (EFE).	
Document 2	p.3
<i>Nada que celebrar</i> , Javier Cercas, El País Internacional , 16 de noviembre de 2025.	
Document 3	p.4/5
<i>La mémoire de Franco divise encore l'Espagne, cinquante ans après sa mort</i> , Isabelle Piquer, Le Monde, 20 novembre 2025	
Documents 4.....	p.5
<i>Una cuarta parte de los jóvenes ve preferible en determinadas circunstancias un régimen autoritario</i> , Natalia Junquera, El País, 20 de noviembre de 2025	
Documents 5.....	p.6
<i>La princesa Leonor jura la Constitución ante la presidenta del Congreso, Francina Armengol, y los reyes Felipe VI y Letizia, en el día de su 18 cumpleaños, el 31 de octubre de 2023.</i> CLAUDIO ÁLVAREZ	
Documents 6.....	p.6
<i>Franco sigue dividiendo a España: 50 años de debates sobre su dictadura</i> GUSTAVO ARIAS EL MUNDO 20 DE NOV. 2025	

I. COMPRÉHENSION : RÉSUMÉ ANALYTIQUE COMPARATIF

Répondez à la question posée en 250 mots (+ ou - 10%) en identifiant et en comparant les informations pertinentes dans les documents 1 et 2 du dossier, sans commentaire personnel ni paraphrase.

Question 1: *¿Cómo aparece el paso de la dictadura franquista a la democracia tras la muerte de Franco en los documentos 1 y 2?*

II. EXPRESSION PERSONNELLE : ESSAI ARGUMENTÉ

Répondez à la question posée en 350 mots (+ ou - 10%) en réagissant au contenu du dossier, sans paraphraser celui-ci, tout en développant votre opinion personnelle. Vous devez illustrer votre argumentation avec des exemples culturels, civilisationnels et/ou historiques du monde hispanophone.

Question 2: *Según Javier Cercas “para controlar el presente y el futuro, primero debe controlar el pasado” ¿Comparte usted este punto de vista? Justifique con ejemplos diferentes a los citados en los documentos 1 y 2. Incluya en su respuesta los otros documentos del dossier y sus propios conocimientos.*

III. Traduire uniquement la partie encadrée du texte en français :

De "Et les espagnols..." jusqu'à "... víctimas du totalitarisme."

Sauter une ligne
pour la traduction

Documento 1

Felipe VI apuesta por la reconciliación como en la Transición, frente a crispación actual

Madrid, 21 de noviembre de 2025 (EFE).-

La transición de la dictadura a la democracia en España no fue perfecta pero se priorizó la reconciliación, afirmó este viernes Felipe VI, quien apostó, en los tiempos actuales de "desacuerdo y crispación", por recordar el método de aquel período, que comenzó con la proclamación de su padre como rey Juan Carlos I hace 50 años.

"La palabra frente al grito, el respeto frente al desprecio, la búsqueda del acuerdo frente a la imposición", destacó el monarca, en referencia a ese periodo que se abrió tras la muerte del dictador Francisco Franco, el 20 de noviembre de 1975.

En su discurso en el Palacio Real, en un acto para conmemorar el cincuenta aniversario de la reinstauración de la monarquía en España, el rey dijo que aunque la Transición no fue perfecta, "valorarla solo por lo que omitió sería injusto. En las circunstancias del momento, se hizo lo correcto: se priorizó la reconciliación, la estabilidad y la creación de un marco común, tan necesario".

En España hay sectores de la sociedad que recriminan que en ese periodo no se valoró la memoria histórica, sobre todo en lo referente a los perdedores de la Guerra Civil (1936-1939) y a los opositores al franquismo.

Sin embargo, para otros sectores, en unos años de gran incertidumbre como aquellos con descontento social en la calle y también entre los militares por el continuo azote del terrorismo, se consiguió pasar de la dictadura hasta la democracia con éxito.

Felipe VI, en referencia al clima político actual en España, afirmó que en tiempos en los que el desacuerdo se expresa con crispación, "mirar hacia ese periodo puede servirnos, no para idealizarlo, sino para recordar su método", porque la democracia no es solo sus formas y procedimientos, sino la búsqueda leal y conjunta de aquello que sirva mejor al bien común".

El monarca quiso homeajear a una generación "que supo anteponer el diálogo al enfrentamiento y el bien común a cualquier otro interés".

Para Felipe VI, el mejor legado de aquella generación fue, y sigue siendo, la Constitución de 1978, que consagró la monarquía parlamentaria y articuló un sistema democrático plural y estable. Fue "un gran pacto en el que ningún grupo logró imponer su visión completa, porque todos ellos comprendieron que la convivencia exigía ceder algo para ganar un futuro común".

En este acto impuso el toisón de Oro, máxima condecoración de la monarquía española, a su madre, la reina emérita Sofía, al expresidente del Gobierno Felipe González, primer presidente socialista tras la reinstauración de la democracia, y a los "padres de la Constitución" de 1978 que aún siguen vivos: Miguel Herrero y Rodríguez de Miñón y Miquel Roca.

Con ello, la Corona reconoce a quienes contribuyeron a que la democracia española no solo fuera posible sino que se consolidara, dijo Felipe VI. [...]

466 palabras

Documento 2

Nada que celebrar

Según Javier Cercas, El País Internacional , 16 de noviembre de 2025

Muerto Franco, no se acabó la rabia. Cuarenta años son una eternidad: el 20 de noviembre de 1975, muchos españoles solo habían conocido el franquismo y casi consideraban que aquel régimen tenebroso de pícaros, patanes y meapilas¹ era, más que una dictadura, el estado natural de las cosas. Esto explica que el sentimiento más extendido en España, el día de la muerte de Franco, no fuera ni de alegría ni de tristeza; el sentimiento más extendido era de incertidumbre, de perplejidad, de desasosiego². [...]

La democracia no es un don sino una conquista, así que nunca es inevitable, y mucho menos en aquella súbita España sin Franco; de hecho, algunos politólogos relevantes, como Giovanni Sartori, pensaban por entonces que los españoles no estábamos preparados para la democracia. [...] La muerte de Franco no representó el fin del franquismo; tampoco, el principio de la democracia. El franquismo era robusto a la muerte de Franco, aunque no lo bastante robusto para imponerse al antifranquismo; el antifranquismo era robusto a la muerte de Franco, aunque no lo bastante para imponerse al franquismo. De ese empate de impotencias³ surgió en España la democracia.

Pero no surgió en seguida. Lo que trajo la muerte de Franco no fue la libertad: fue el arranque⁴ de una serie de movimientos políticos y sociales que con el tiempo se conocería como Transición, y que terminó acarreado el cambio de una dictadura por una democracia. [...], para controlar el presente y el futuro, primero debe controlar el pasado. Esta elemental sabiduría orwelliana⁵ es la responsable de que, desde que a mediados de la década pasada se desintegró o pareció desintegrarse el sistema de partidos engendrado por la Transición, esta haya ingresado en el campo de batalla político: los nuevos partidos necesitaban imponer una versión del pasado útil para sus intereses, manipulándolo o falsificándolo a conveniencia con el fin de deslegitimar a sus oponentes, a quienes consideraban con razón responsables de él. El resultado fue el afloramiento⁶ en el debate público de un relato dual y contradictorio de la Transición, que hasta entonces había permanecido soterrado, en germen⁷.

Resultado de ese resultado: ahora mismo existe una versión rosa y una versión negra de la Transición. La versión rosa, respaldada por la derecha y por muchos protagonistas del período ansiosos⁸ por reivindicar su ejecutoria, postula que la Transición fue un período de concordia sin fisuras entre unas élites ejemplares, cuya sensatez inflexible y cuyo sentido histórico propició un tránsito pacífico de la dictadura a la democracia; respaldada por la extrema izquierda y los secesionistas, la versión negra argumenta que la Transición fue un enjuague ignominioso⁹ gracias al cual el Régimen por antonomasia -el franquismo- se transmutó en el Régimen del 78, que en el fondo no es una democracia auténtica sino una falsa democracia: el franquismo por otros medios. No sé si hace falta añadir que ambas versiones son falsas. La verdad es que, como muestran todos los índices de calidad democrática del mundo, la Transición alumbró¹⁰ una democracia real, peor que algunas y mejor que muchas, imperfecta como todas; también alumbró -esto no es una opinión: es un hecho- los mejores cincuenta años de la España moderna. [...] la vida política conoció una discordia sin cuartel, una polarización extrema y, por momentos, una irresponsabilidad suicida, todo lo cual terminó abocando dos años más tarde a un golpe de Estado.

Ese fue el momento clave. Jurídicamente, la democracia empezó el veintisiete de diciembre de 1978, cuando se promulgó la Constitución después de haber sido aprobada en referéndum tres semanas antes; [...] ¿Murió también entonces el franquismo? No hay que hacerse el interesante: sí, por motivos obvios; no hay que ser ingenuo: no, porque el pasado no pasa nunca: es una dimensión del presente

sin la cual el presente está mutilado. Lo mejor que se puede hacer con el pasado, empezando por el pasado más tenebroso, es intentar entenderlo: esa es la única forma conocida de poder dominarlo y de impedir que sea él quien nos domine a nosotros, obligándonos a repetir una y otra vez los mismos errores. En otras palabras: es imposible hacer algo útil con el futuro sin tener el pasado siempre presente. [...]

La verdad: no sé qué demonios estamos celebrando.

703 palabras

1. coquins, rustres et bigots ; 2. desasosiego=inquietud ; 3. arranque=inicio ; 4. deux situations aussi impuissantes l'une que l'autre ; 5. sagesse orwellienne ; 6. la légère émergence ; 7. enfoui, en germe ; 8. désireux ; 9. un recyclage ignominieux (infâme) ; 10. engendra.

Document 3

La mémoire de Franco divise encore l'Espagne, cinquante ans après sa mort

Isabelle Piquer, Le Monde, 20 novembre 2025

Les cérémonies prévues pour l'anniversaire de la mort du Caudillo révèlent des fractures persistantes, tandis qu'un débat sur l'héritage du franquisme, ravivé par les polémiques politiques, continue de traverser la société.

Toujours aussi divisée sur l'héritage de Francisco Franco, l'Espagne commémore les 50 ans de la mort du dictateur. Décédé le 20 novembre 1975, celui qui dirigea le pays d'une main de fer entre 1939 et 1975 continue de fracturer la société dans un climat de plus en plus polarisé.

Impossible, semble-t-il, de réunir tous les acteurs politiques autour d'une commémoration commune. Lorsque le premier ministre socialiste, Pedro Sanchez, a lancé, en janvier, une année d'événements intitulés « 50 ans de liberté » pour « mettre en valeur la grande transformation réalisée durant ce demi-siècle de démocratie », l'opposition conservatrice, constituée du Parti populaire (PP, droite) et de Vox (extrême droite), a boycotté l'initiative, accusant Pedro Sanchez de vouloir détourner l'attention des affaires de corruption qui éclaboussent son parti, le Parti socialiste ouvrier espagnol (PSOE).

Pas de célébration d'ampleur, donc, en cette date anniversaire. Le colloque prévu le 21 novembre au Parlement pour commémorer le retour de la monarchie, présidé par le roi Felipe VI en présence du PSOE et du PP, sera lui aussi boycotté par Vox, une fois de plus, qui refuse de « partager un espace avec un gouvernement corrompu et dangereux ». Mais aussi par Sumar, partenaire des socialistes au gouvernement, ainsi que par les partis de gauche Podemos et Izquierda Unida (Gauche unie), pour qui le « régime » né de la Constitution de 1978 « est traversé par un ADN franquiste » et qui revendiquent l'instauration d'une république. Les formations nationalistes de la Catalogne et du Pays basque feront de même : elles réclament une réforme du système des régions autonomes créé après la dictature.

Autre absent de taille : l'ancien monarque Juan Carlos, roi d'Espagne de 1975 à 2014, aujourd'hui âgé de 87 ans. La publication de ses Mémoires, Réconciliation (Stock, 512 pages, 26,90 euros) a ravivé les controverses et relancé le débat sur son héritage et ses liens avec Franco, qui l'avait désigné héritier en 1969. Il y évoque le dictateur en des termes élogieux : « Je le respectais énormément, j'appréciais son intelligence et son sens politique. »

Groupes de droite radicale dans les rues

Le romancier Javier Cercas, auteur d'une enquête sur la tentative de coup d'Etat de 1981 (Anatomie d'un instant, Actes Sud, 2010), s'interrogeait récemment sur la difficulté de l'Espagne à gérer l'héritage franquiste et à assumer les années de transition démocratique (1975-1978). Cette dernière « est devenue politiquement controversée (...), mais parce que même le politicien le plus borné sait que, pour contrôler le présent et l'avenir, il doit d'abord contrôler le passé », a-t-il écrit dans une tribune publiée dans le quotidien El País, le 16 novembre. Deux récits coexistent désormais, expliquait-il : « Une version rose, soutenue par la droite (...), selon laquelle la transition fut un temps de concorde sans fissures entre des élites exemplaires », et une vision beaucoup plus « noire », pour laquelle l'Espagne serait « une fausse démocratie : le franquisme par d'autres moyens ».

Et les Espagnols ? Les sondages témoignent, eux aussi, du malaise face au passé. Selon le baromètre du Centre d'investigation sociologique publié le 13 octobre, 21,3 % des Espagnols considèrent que les années de la dictature franquiste ont été bonnes ou très bonnes pour le pays. C'est le cas de 41,6 % des électeurs du Parti populaire et de 61,7 % de ceux de Vox.

Ce climat pourrait expliquer l'apparition, de plus en plus bruyante, de nouveaux groupes de droite radicale dans les rues, soutenus par des jeunes qui n'ont jamais connu le franquisme. Le 12 octobre, la Phalange, parti fasciste héritier de la formation fondée en 1933 et pilier du régime, a organisé un rassemblement à Vitoria, au Pays basque. Dix-sept personnes ont été interpellées après de violentes bagarres. La formation prévoit de manifester dans le centre de Madrid le 21 novembre, près du siège du PP.

Jusqu'en 2019, l'anniversaire de la mort de Franco était célébré par quelques nostalgiques du régime dans son mausolée d'El Valle de los caídos (la « vallée de ceux qui sont tombés ») avant son exhumation et son transfert dans un cimetière ordinaire, à l'initiative du gouvernement de Pedro Sanchez. Celui-ci entend désormais transformer l'ancien sanctuaire – rebaptisé « Valle de Cuelgamuros » – en site de mémoire pour « rendre hommage aux victimes du totalitarisme ».

Au milieu des controverses, le responsable socialiste a poursuivi le travail engagé en 2007 par son prédécesseur, José Luis Rodríguez Zapatero, en promouvant en 2022 une nouvelle loi sur la « mémoire démocratique », qui renforce la condamnation du franquisme. Le gouvernement vient de lancer une carte interactive qui permet de géolocaliser les quelque 6 000 fosses communes de la guerre civile. Selon l'exécutif, depuis 2022, près de 9 000 corps ont été exhumés et 1 614 déclarations de reconnaissance et de réparation ont été remises aux familles des victimes. Madrid a également demandé le retrait de l'espace public de tous les « symboles rappelant le coup d'Etat, la guerre et la dictature » encore présents en Espagne.

Documento 4

El régimen preferido de los encuestados

% de encuestados que responde qué frase representa mejor su punto de vista

La **democracia** es preferible

A veces, un **régimen autoritario** puede ser preferible

74%

17%



Entre los votantes de...



Una cuarta parte de los jóvenes ve preferible en determinadas circunstancias un régimen autoritario, Natalia Junquera, El País, 20 de noviembre de 2025

Documento 5



La princesa Leonor jura la Constitución ante la presidenta del Congreso, Francina Armengol, y los reyes Felipe VI y Letizia, en el día de su 18 cumpleaños, el 31 de octubre de 2023.

CLAUDIO ÁLVAREZ

Documento 6



Exhumación de Franco del Valle de los Caídos antes de su inhumación en el cementerio de Mingorrubio el 24 de octubre de 2019. Foto sacada de “Franco sigue dividiendo a España: 50 años de debates sobre su dictadura”, [Gustavo Arias](#), El Mundo, 20 de Nov. 2025